

だい か
第14課

さぎょう てっせんせ こう
作業 鉄筋施工

Bài 14

Công việc Công tác cốt thép

Unit 1

じっしゅうせい しどういん たなか さぎょうば てっきん ま さぎょう
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、作業場で鉄筋を曲げる作業を
します。

Unit 1

Thực tập sinh Cường và người hướng dẫn Tanaka uốn cốt thép tại khu vực
gia công vật liệu.

Unit 1 - 1

たなか
田中 てっきん かこうちょう み ぱん き
クオンさん、鉄筋、加工帳をよく見て 30本切って。

クオン はい、30本ですね。

たなか
田中 きまえ けい かくにん
切る前にちゃんと径を確認して。

クオン はい。

たなか
田中 なが
それから長さもね。

クオン はい、わかりました。

Tanaka Anh Cường, anh đọc kỹ số tay gia công và cắt 30 thanh cốt thép nhé.

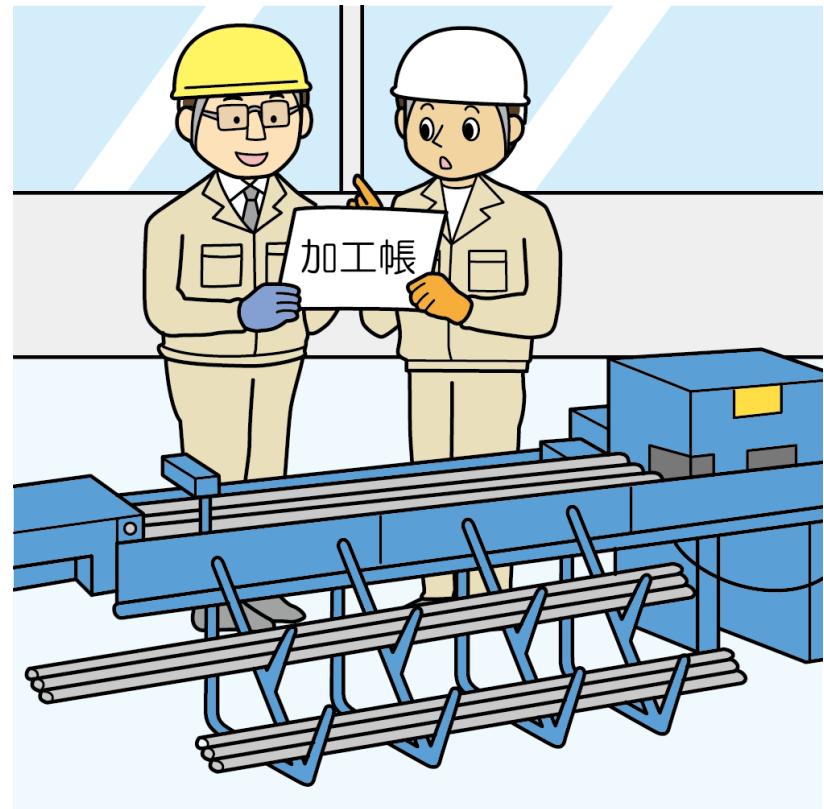
Cường Vâng, 30 thanh.

Tanaka Trước khi cắt anh nhớ kiểm tra đường kính.

Cường Vâng.

Tanaka Và cả chiều dài nữa.

Cường Vâng, tôi hiểu rồi.



Unit 1 - 2

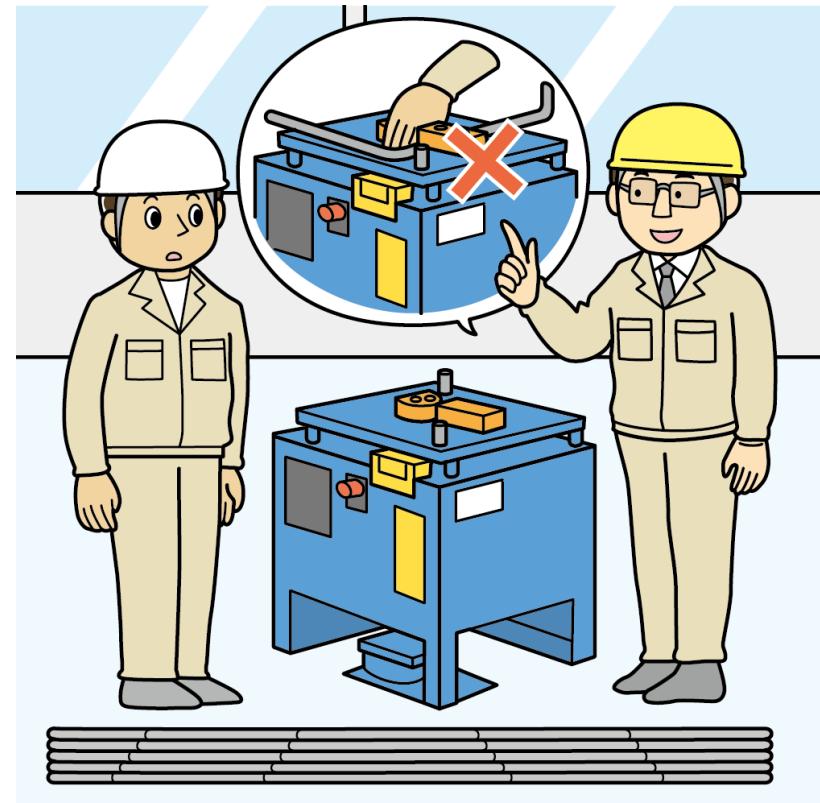
田中 クオンさん、ベンダー使うときは巻き込まれないようにね。

クオン はい。

田中 慣れてくると、注意するのを忘れちゃうから。

けがしやすいから気をつけて。

クオン はい、わかりました。



Tanaka Anh Cường, khi dùng máy ép uốn, anh chú ý để không bị cuốn vào máy nhé.

Cường Vâng.

Tanaka Khi bắt đầu quen rồi thì người ta lại dễ sơ suất.

Rất dễ bị thương nên anh hãy cẩn thận.

Cường Vâng, tôi hiểu rồi.

Unit 2

じっしゅうせい しどういん たなか
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、ハッカーと結束線で鉄筋を
けっそく
結束しています。

Unit 2

Thực tập sinh Cường và người hướng dẫn Tanaka đang dùng móc và dây
buộc thép để buộc cốt thép.

Unit 2 - 1

たなか
田中 クオンさん、今からハッカーで鉄筋を結束するよ。

よく見てて。

クオン はい。

たなか
田中 締めすぎると結束線が切れるから気をつけて。

クオン はい、わかりました。

むず
……難しいですね。

いちどみ
すみません。もう一度見せてください。

たなか
田中 いいよ。

いちど
み
もう一度やるからよく見て。

クオン はい、ありがとうございます。

Tanaka Anh Cường, bây giờ sẽ dùng móc đẽ buộc cốt thép nhé.

Anh hãy nhìn kỹ.

Cường Vâng.

Tanaka Anh hãy chú ý nếu thắt chặt quá thì dây buộc sẽ đứt.

Cường Vâng, tôi hiểu rồi.

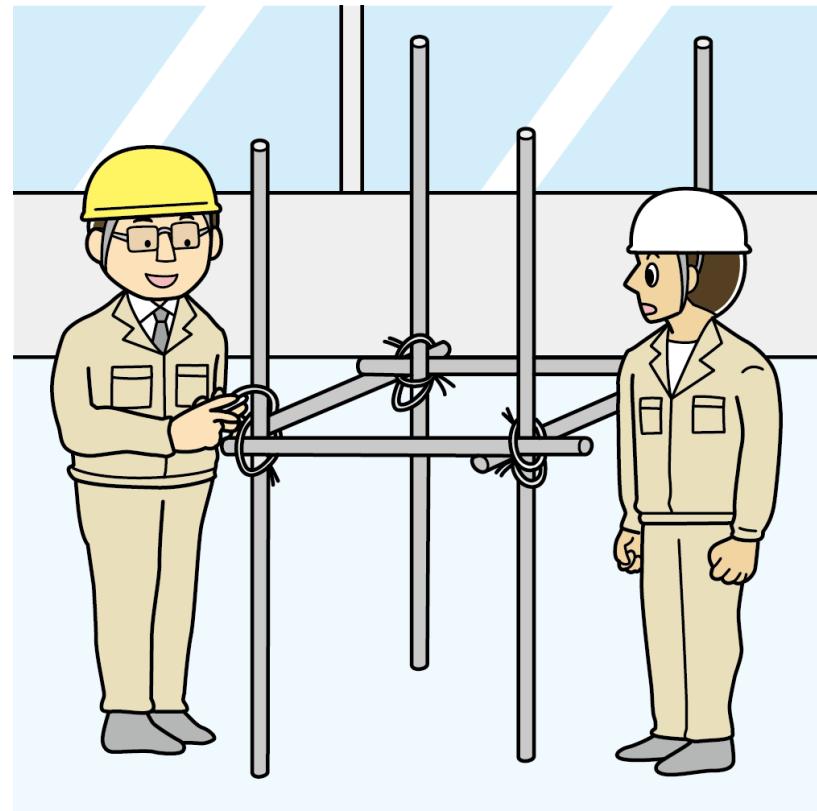
...Khó quá nhỉ.

Xin lỗi. Anh hãy làm lại cho tôi xem.

Tanaka Được thôi.

Tôi sẽ làm lại. Anh nhìn kỹ nhé.

Cường Vâng. Cảm ơn anh.



さぎょう
わからないことがあつたら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしま
まえ
かくにん
しょう。

Nếu có điều gì không hiểu, bạn hãy nhớ hỏi hoặc kiểm tra trước khi bắt
đầu công việc.

Unit 2 - 2

田中 たなか クオンさん、血、出でてるよ。

どうしたの？

クオン けっそくせん 結束線で…

でもちょっとだから大丈夫です。

田中 すぐ手を洗ってばんそうこうを貼つといで。

けっそくせん さき 結束線は先がとがってて手に刺さることがあるから気をつけないと。

クオン はい、わかりました。

Tanaka Anh Cường, anh bị chảy máu kìa!

Anh sao thế?

Cường Tại dây buộc thép...

Nhưng mà tôi chỉ bị một chút thôi, không sao đâu.

Tanaka Anh rửa tay và dán băng vết thương vào ngay đi.

Dây buộc thép nhọn, dễ đâm vào tay nên phải cẩn thận.

Cường Vâng, tôi hiểu rồi.

